

Topichood, Givenness, and the Particle *wa* in Japanese: Reconsideration and Reconciliation

Semantics Research Group

Meeting of October 24, 2007; Hirosaki Gakuin University

David Yoshikazu OSHIMA
(Ibaraki University)

Organization

- Introduction
 - Terminological clarifications
 - The asymmetry hypothesis
 - Diagnosis of the topic-hood: The “as for” test
 - More details on the diagnosis
 - Different uses of *wa*
 - Apparent counter-examples
 - Further issues
-

Introduction

- **Goal:** to develop a semantic analysis of (one major function of) the particle *wa*, which integrates and reconciles existing analyses.

-
- The major assumption:
“*Wa* is NOT a subject marker”

- Evidence:

- 山田君は、赤い本を佐藤君に渡した。(subject)
 - 赤い本は、山田君が佐藤君に渡した。(dir. object)
 - 佐藤君には、山田君が赤い本を渡した。(indir. object)

 - 外では子供たちが遊んでいる。(locative modifier)
 - 昨日は天気がよかった。(temporal modifier)

 - 象は [[_ 鼻] が長い]。(nominal modifier)
 - この本は、[山田君が [_ 書評] を書いた]。(nominal modifier)
-

-
- Then, what does *wa* indicate?
(the contrastive use of *wa* is put aside for now.)
 - The two major hypotheses:
 - *Wa* indicates the **topic** of the sentence.
(Kuno 1973, Noda 1996, Portner and Yabushita 1998, *i.a.*)
 - *Wa* indicates **old (given) information**.
(Hinds and Hinds 1979; Maynard 1982; Makino 1982, *i.a.*)
 - **My proposal:** Neither line of analysis is sufficient, and they should be adequately combined to account for facts about *wa*-marking.
 - What is “topic”? What is “given/old”?
-

Terminological Clarifications

- Studies of Information Structure has been called a “**terminological minefield**”.
 - *theme, rheme, topic, ground, focus, given, old, new, ...*
- In recent years, however, certain consensuses are emerging. Most notably,
 - (i) a 2-way division of a sentence (e.g. *theme vs. rheme, focus vs. ground*) is not fine-grained enough; and
 - (ii) **pragmatic functions** (e.g. *topic, focus*) and **information statuses** (e.g. *discourse-old, discourse-new*) should not be confounded.

(Lambrecht 1994; Vallduví and Engdahl 1996).

The Tripartite Division

(Lambrecht 1994; Vallduví and Engdahl 1996)

- *topic (link) - tail - focus*

[_{Top} This book], I found [_{Foc} interesting].

- *ground = topic + tail*
 - *comment = tail + focus*
 - An utterance must contain focus, but may lack ground elements.
 - An item cannot be both a topic and a focus. (cf. Dik 1997)
-

working definitions

- *focus*: informative and newsy material; material that completes an open proposition provided by ground and/or context.
 - *ground*: noninformative and expected material; material that provides an open proposition to be completed by focus
 - *topic*: an entity presented as something the message is “about”; an entity that the hearer is expected or directed to give attention to as the location of information update
-

Information Statuses

- **Information statuses** are properties of worldly objects (potential denotata) at a given point of discourse.
 - Two axes of informations statuses:
 - *identifiability* (Prince's 1992 *hearer-status*)
identifiable > *inferrable* > *brand-new*
 - *activeness* (Prince's 1992 *discourse-status*)
active > *semi-active* > *inactive*
 - It is a matter of debate whether the two scales can be conflated into one (see Birner 2006).
-

- Information statuses are reflected in the choice of referring expressions:

- indefinites vs. definites
- full NPs vs. pronouns vs. zero forms

as well as as well as of syntactic constructions

- active vs. passive
 - preposing vs. canonical word order
-

Common Terminological Confusions

“new”

- ❑ **focus** (pragmatic function)
- ❑ **brand-new, inactive** (information statuses)

“old/given”

- ❑ **ground (topic + tail)** (pragmatic functions)
 - ❑ **identifiable, active** (information statuses)
-

-
- So, what is “topic”? What is “given/old”?

“topic”:

an entity that the hearer is expected or directed to give attention to as the location of information update

“given/old”:

- (i) pragmatic function-wise old (= ground)
 - (ii) information status-wise old (= identifiable/active)
-

- Three hypotheses:

- (i) *wa* indicates the **topic**

- (ii) *wa* indicates (part or the whole of) the **ground**

- (iii) *wa* indicates **activeness** and/or **identifiability** of the denotatum.

- Hypothesis (iii) can be easily refuted.

Q: ケンとヒロシとシンゴの中で、誰が一番背が高い？

A: ケンが、一番背が高い。

(“Ken” is clearly active and identifiable.)

(cf. Vermeulen 2007)

The Asymmetry Hypothesis

- **Situation:** Brown, Davis, and Smith are invited speakers, and Ken, Hiroshi, and Shingo are staff members. Each staff member went to the airport to pick up one of the speakers.
- [Foc Who] [Gr went pick up Dr. Brown]?
 - 誰がブラウン先生を迎えに行きましたか?
 - ブラウン先生は、誰が迎えに行きましたか?
 - ブラウン先生を迎えに行ったのは、誰ですか?
- [Foc Who] [Gr did Ken go pick up].
 - ??ケンが誰を迎えに行きましたか?
 - ケンは、誰を迎えに行きましたか?
 - ケンが迎えに行ったのは、誰ですか?

Hypothesis (ii): “wa is a ground-mareker”

(ver. 1) Wa marks the whole of the ground.

(ver. 2) Wa marks nominals that are parts of the ground.

- [Foc Who] [Gr went pick up Dr. Brown]?
 - 誰がブラウン先生を迎えに行きましたか？
 - ブラウン先生は、誰が迎えに行きましたか？
 - ブラウン先生を迎えに行ったのは、誰ですか？

 - [Foc Ken] [Gr went pick up Dr. Brown].
 - ケンが、ブラウン先生を迎えに行きました。
 - ブラウン先生は、ケンが迎えに行きました。
 - ブラウン先生を迎えに行ったのは、ケンです。
-

Hypothesis (i): *Wa* marks a topic.

- [_{Foc} Who] [_{Gr} did Ken go pick up]?
 - ??ケンが誰を迎えに行きましたか?
 - ケンは誰を迎えに行きましたか?
 - ケンが迎えに行ったのは、誰ですか?
- [_{Gr} Ken went pick up] [_{Foc} Dr. Brown].
 - ??ケンがブラウン先生を迎えに行きました。
 - ケンはブラウン先生を迎えに行きました。
 - ケンが迎えに行ったのは、ブラウン先生です。

The subject must be a topic unless it is part of the focus (in Japanese)?

-
- “The subject must be a topic unless it is part of the focus (in Japanese).” --

this idea may not be totally crazy, given the strong association between topic-hood and subject-hood.

- “A topic tends to match the subject.”
“A subject tends to be a topic.”
-

- Alternative hypothesis (**the asymmetry hypothesis**):

- *Wa*-marking on a subject indicates that the subject is part of the ground.
 - ヒロシはブラウン先生を迎えに行った。
("Hiroshi" may or may not be a topic.)
 - *Wa*-making on an object indicates that the object is a topic.
 - ブラウン先生は、ヒロシが迎えに行った。
("Dr. Brown" is a topic.)
-

How can we choose between ... ?

- “The subject must be a topic unless it is not part of the focus”
- “A *wa*-marked subject is not necessarily a topic.”

We need an independent criterion for topic-hood.

「太郎はブラウン先生を迎えに行った」

Less Grammaticalized Topic-Markers

- Less Grammaticalized Topic-Markers (LGTMs)
 - ～については、～について言えば、～に関しては、～に関して言えば
「会議については、予定通り行います」
 - ～ならば、～だったら、
「その本ならば、山田君が持ってますよ」
 - ～なのだが、～なんだけど、
「来週のミーティングのことなんですけど、延期することってできますか？」
 - ～って、
「この絵って、山田先生が書いたんですか？」
 - Not all topics are suitably marked by all of these LGTMs. (LGTMs are not interchangeable.)
 - It may be the case that some topics cannot be marked by any of these LGTMs.
 - Phrases that can be suitably marked by one or more of these LGTMs can be considered topics.
-

Diagnosis of the Topic-hood: The “As For” Test

Diagnoses by paraphrasing (the “as for”-test)

- ヒロシは、ブラウン先生を迎えに行った。
→ ヒロシに関しては、ブラウン先生を迎えに行った
- ブラウン先生は、ヒロシが迎えに行った。
→ ブラウン先生に関しては、ヒロシが迎えに行った。

Surrounding contexts need to be considered.

Corpus-based surveys

- Find occurrences of *wa* that mark a subject and ones that mark an object.
 - Try to replace *wa* with an LGTM, *without affecting the felicity of the relevant discourse stretch*.
 - **Predictions:**
 - Many occurrences of *wa* that are marking a subject cannot be replaced by an LGTM.
 - All or most occurrences of *wa* that are marking an object can be replaced by an LGTM.
-

■ (null hypothesis)

	Replacement with an LGTM Possible	Replacement with an LGTM Impossible
Subj-wa	30% 300 tokens	70% 700 tokens
Obj-wa	30% 15 tokens	70% 35 tokens

- (alternative hypothesis)

	Replacement with an LGTM Possible	Replacement with an LGTM Impossible
Subj-wa	30% 300 tokens	70% 700 tokens
Obj-wa	95% 47 tokens	5% 3 tokens

-
- 「一部では、リゾートの建設がすでに始まっているというのに、栗谷村の住民との話しあいは、これからとりかかろうというわけですか」
(indir. object, paraphrasable)
-

-
- 「たしかに、広告代理店のほうには、わたしの意を通じてはありますから、その佐木という男が妙に気をまわして、何か誤解されるような動きをしたのかもしれない。そうだとしたら、わたしの不徳のいたすところですよ。あらためて、その佐木という男には、余計なことはしないように連絡させることにしましょう。」

(indir. object, paraphrasable)

-
- 「どうですかね。リゾート建設といっても、運がいいんだか悪いんだか、栗谷村はその予定地域から外れていきますからね。ここまでは雇用の需要もおよばないんじゃないかな」

(subject, paraphrasable)

- 貢新造(みつぐしんぞう)はタバコをくゆらしながら、ぼんやりとそれを見ている。新造は決してゲートボールにくわしいわけではないが、それがボールをゲートに通過させるのを競うゲームだということぐらいは知っている。

(subject, not paraphrasable)

-
- 「口に出してははっきりとはそういいませんがね。年寄りたちはマラソン大会なんかやってほしくないと思っているんですよ。こんなことをして、よそ者が大挙(たいきょ)して村に押しかけてくるのを苦々しく思っている。」

(subject, not paraphrasable)

- 「あのトラクターだが、セールスマンの口車に乗せられて、銀行からカネを借りて、村で購入したものなんだよ。ところが、こんな狭い山のなかだ。あんな大型トラクターなんか使い道があるもんかね。結局、ああして放りっぱなしにしておくしかない。村は借金を抱えて、ますます貧乏になったわけだ。」

(subject, not paraphrasable)

a more conceptual criterion

- An entity can be a topic only when it belongs to **a relatively small and homogeneous set of entities under discussions** in the context.
(cf. the “file card metaphor” discussed in Portner and Yabushita 1998)
-

-
- 昨日、本屋で面白そうな推理小説を見つけた。
??その本は、さっそく買って、夕食の後読んだ。

There is no closed (non-singleton) set of
“potential topics” established in the discourse

-
- 昨日、山田君といっしょに古本屋めぐりをした。
まず、京極書店に行った。そこで、「黒死館殺人事件」の初版を見つけたが、高いのであきらめた。
次に、川又書店で、「占星術殺人事件」の初版サイン本をみつけた。これは、山田君が買った。

{book A, book B, ... }

-
- 「一部では、リゾートの建設がすでに始まっているというのに、栗谷村の住民との話しあいは、これからとりかかろうというわけですか」

building a mega-resort =

{**negotiation with the villagers**, construction,
... }

-
- 「どうですかね。リゾート建設といっても、運がいいんだか悪いんだか、栗谷村はその予定地域から外れていますからね。ここまでは雇用の需要もおよばないんじゃないかな」

{**village of Kurinani**, another village A,
another village B, ... }

-
- 「あらためて、その佐木という男には、余計なことはしないように連絡させることにしましょう。」 (topic)
??{the issue of Saki, another issue A, ...}
 - 「年寄りたちはマラソン大会なんかやってほしくないと思っていますんですよ。」 (not topic)
??{elderly, middle-aged, ...}

The presence of “an immediately obvious, contextually provided set of entities” is not a sufficient condition for the topic-hood.

	Replacement with an LGTM Possible	Replacement with an LGTM Impossible
Subj-wa	??%	??%
Obj-wa	??%	??%

More details on the “as for”-test

- *Wa* is known to have multiple uses (functions), and we need to put aside irrelevant ones (e.g., the so-called contrastive use) when taking counts.

-
- The traditional distinction
 - thematic *wa* vs. contrastive *wa*
 - We have been discussing the division within (so-called) thematic *wa*.
 - topic-marking, ground-marking, and contrastive
 - The distinction between the contrastive and non-contrastive uses may not be immediately clear.
-

thematic or contrastive?

- [動物は食べるが人間は食べない] もの
 - 誰が合格した? – (少なくとも) 山田君は合格した。
 - どのくらい飲んだ? – わからない。5杯は飲んだね。
-

-
- ケンは来たけど、ヒロシはまだ来ていない。
 - 昔むかし、ある所に、おじいさんとおばあさんが住んでいました。おじいさんは山へ芝刈りに、おばあさんは川に洗濯に行きました。
-

a common assumption

“A thematic *wa*-phrase can never be phonologically prominent. A contrastive *wa*-phrase can be prominent.”

a stronger claim

“A contrastive *wa*-phrase is always a focus (and the only focus in the sentence). ”

-
- Phonological focus-marking strategies in Japanese (Kori 1997, Oshima 2007)
 - expanded pitch movements (optional)
 - prominence-lending rise (optional)
 - deaccenting of the following phrases (**obligatory**)

Q: ヒロシはどこでうどんを食べましたか？

A: ヒロシは赤坂でうどんを食べました。

-
- ケンは来たけど、ヒロシはまだ来ていない。

(contrastive)

- 昔むかし、ある所に、おじいさんとおばあさんが住んでいました。おじいさんは山へ芝刈りに、おばあさんは川に洗濯に行きました。

(non-contrastive)

-
- **Hypothesis:** Contrastive *wa* is a paradigmatic operator (aka focus-sensitive operator), on a par with *mo*, *sae*, etc. (Oshima *forthcoming*).
 - As a rule, an item associated with a paradigmatic operator matches the focus.

山田君さえ逃げた。

山田君も逃げた。

山田君は逃げた。(contrastive *wa*)

山田君は逃げた。(thematic *wa*)

-
- あの人は、タバコは吸うが、酒は飲まない。
(= タバコを吸いはするが、酒を飲みはしない)
 - 初枝はマニラへ左遷 (させん) される邦夫は可哀相だったが (= 邦夫が可哀相ではあったが)、自分にはこの方がよかったとあきらめた。
-

the negative use of *wa*

- 僕はタバコは吸いません。
?僕はタバコを吸いません。(requires a special context; McGloin 1986)
 - Negative use of *wa*:
 - is associated with negation (in some sense.)
 - indicates the scope of negation?
 - is a sub-variety of the contrastive use??
-

-
- What counts as “negative”? What licenses negative *wa*?
 - タバコはやめました。(≠ タバコに関して言えば、やめました)
cf. (?)タバコをやめました。
 - 着替えは忘れてきました。(= 着替えに関して言えば、忘れてきました?)
cf. 着替えを忘れてきました。
-

A tentative summary

- topic-marking
 - ground-marking
 - contrastive
 - negative
-

Apparent Counter-Examples

- When an object is marked by *wa*, it must be either topic-marking, contrastive, or negative.

Type 1: wrong scope

- (At the registration desk of the “village marathon”, a staff member asks a participant)

「山菜ソバは食べましたか」

と、岡村が訊いてきた。

「いや、ついさっき来たばかりなんですよ」

??山菜ソバに関しては、食べましたか？

山菜ソバを食べることに関しては、もうしましたか？

activities at the village marathon =

{eat sansai-soba, run the marathon, ...}

Type 2: *Ni*-object of emotive constructions

- 「どうも、先日はありがとうございました。貢 (みつぐ) さんには、どうしても一言、お礼を申しあげたかったんです」

??貢さんに関しては、どうしても一言お礼を申し上げたかったんです。

-
- 山田さんにはずいぶんお世話になった。
≠ 山田さんに関して言えば、(あの人には) ずいぶんお世話になった。
 - 山田さんにはとても感謝している。
≠ 山田さんに関して言えば、(あの人には) とても感謝している。
 - 山田さんが会社をやめるというニュースには、驚いた。
≠ 山田さんが会社をやめるというニュースに関していえば、(それには) 驚いた。
 - 山田さんの行動力には、いつも感心させられる。
≠ 山田さんの行動力に関していえば、(それには) いつも感心させられる。
-

-
- In combination with certain predicates, *wa* has the function of emphasizing the intensity of the speaker's feeling of gratitude, surprise, etc.
 - 山田さんが会社をやめるというニュースには、伊藤さんも驚いている。
≠ 山田さんが会社をやめるというニュースに関していえば、(それには) 伊藤さんも驚いている。
 - 山田さんが会社をやめるというニュースには、伊藤さんだけが驚いている。
= 山田さんが会社をやめるというニュースに関していえば、(それには) 伊藤さんだけが驚いている。
-

-
- 山田さんには、みんながお世話になった。
≠ 山田さんに関していえば、みんながお世話になった。
 - 山田さんには、伊藤さんがお世話になった。
= 山田さんに関していえば、(あの人には) 伊藤さんが
お世話になった。
-

Further Issues

- So far we have considered *ga*-marked subjects, *o*-marked objects, and *ni*-marked objects.
- *Ni*-subjects patterns the same as *ga*-objects

健一にはそんな老人たちの姿が妙に気にかかった。

≠ 健一に関して言えば、彼にはそんな老人たちの姿が妙に気にかかった。

健一には何が気にかかりましたか？

??健一に何が気にかかりましたか？

健一は何を気にしましたか？

??健一が何を気にしましたか？

-
- How about locative and temporal modifiers?
 - 外では、子供たちが楽しそうに遊んでいる。
 - 去年は、阪神タイガースが優勝した。
 - Fry (2004) points out that it is very common for a locative or temporal modifier to be marked by *wa*, and suggests that *wa* marking a locative/temporal modifier does not indicate topic.
 - Do Modifiers pattern the same as subjects, or as objects?
-

Ni-locatives

- この栗谷村にはおもしろいいい伝えが幾つも残っている。

??この栗谷村に関して言えば、ここにはおもしろい
言い伝えが幾つも残っている。

- 栗谷村には、**どんな**言い伝えが残っていますか？
(?)栗谷村に、**どんな**言い伝えが残っていますか？

(patterns almost the same as *ga*-subjects/*ni*-subjects)

De-locatives

- 十年ぐらいまえまで、栗谷村では林業が盛んだったという。

??栗谷村に関して言えば、ここでは林業が盛んだったという。

- 栗谷村では、何が盛んでしたか？
(?)栗谷村で、何が盛んでしたか？

(ground-marker, rather than topic-marker?)

De-locatives (cont.)

- 太郎は新宿ではうどんを食べました。
新宿では、太郎はうどんを食べました。
= 新宿に関して言えば、太郎はそこではうどんを食べました？

{Shinjyuku, Shibuya, ...}

- 太郎は新宿で何を食べましたか？
太郎は新宿では何を食べましたか？

non-stative: *-de-wa* indicates topichood.

stative/habitual: *-de-wa* indicates groundhood.

- 今日 vs. 今日は

- 今日、太郎が来た。 / *今日、天気がいい。

- 今日は、太郎が来た。 / 今日は、天気がいい。

- 月曜日, 月曜日に, 月曜日は, 月曜日には

- ~とき, ~ときに, ~ときは, ~ときには

- ...

Conclusion

To do:

- systematic corpus surveys
 - investigations on diachronic processes
 - compositional formulations
-

References

- This slide presentation file and a list of references are available on:
(<http://davidyo.drivehq.com/presentations.htm>)